

8°
INDO-CHINOIS
1476

Giá : 0\$80

BẢN ĐỜN KIỀM

VÀ BÀI CA

Tác - giả bản đờn : LÊ-MAI



In và xuất bản tại
Nhà in TÍN - ĐỨC THƯ XÃ
37, rue Sabourain, Saigon

Nhà Kho

Quán Ven Đường

Chủ quán: Huỳnh Chiếu Đăng

TỰA BẢN ĐỜN KIỀM

Hiện nay phong trào cải-lương sôi nổi, nên người nào muốn học đờn phải lựa người mà học. Và tôi đây cũng hiểu biết chút đỉnh về nghề này, nên chẳng nề lời khen chê mà lượm lặt từng bài theo điệu kiêm-thời mà in thành sách, hầu hiên qui ngài trong cơn nhàn rỗi. Câu đờn thì lựa những chữ rất dễ đờn, hầu cho mấy người nào chưa biết đờn mà học cho dễ. Muốn cho vui lòng qui ngài, nên mỗi bài đờn đều có trích một bài ca trong những tuồng Cải-lương đã xuất bản, do những người viết tuồng trú danh ở Nam-kỳ soạn.

CÁCH CHỈ NHỊP

Qui ngài, khi nào đờn tới chữ nào ở sau có gạch ngang vẫn như vầy (-) là nhịp nội, phải nhịp cho đúng với chữ đứng trước gạch ngang vẫn này. Còn khi nào trong câu đờn có gạch ngang dài như vầy (—) là nhịp ngoại, phải đờn chữ ở trước gạch này rồi mới nhịp, rồi mới đờn tiếp. Ở đâu hàng hoặc đâu bài nào có gạch ngang dài như vầy (—) thì phải gò mò một cái rồi mới đờn. Nếu gạch hai ngang hay là ba ngang thì cũng phải gò hai cái hay là bơ cái ở ngoài mò rồi mới đờn.

Muốn ca cho giỏi và học đờn luôn nên mua những tuồng sau này do những thầy tuồng có danh đặt:

Tam-Tinh xuất thế
Hồ-bạch-Huê
Tiêu-anh-Phụng hạ san
--- loạn trào

Mẫu-đơn-tiên xuất thế

(Xin nài chờ được thử của tác-giả : Trương-quang-Tiền)

Những tuồng trên đây có hình in rất đẹp, giá 0,60 một quyển mà bán lẽ tại bồn-xã có 0·25. Còn bán sĩ có huê-hồng.

TIN-DỨC THU XÃ

80 Hmdoch

1476



KHỒNG-MINH TỌA LẦU

- 1 Xáng — ú liu ú liu —
- 2 Xề — cộng liu cộng liu —
- 3 Xáng — ú liu ú liu —
- 4 Xề — cộng liu cộng liu —
- 5 Cồng liu cồng - liu ú cồng liu -
- 6 Cồng liu cồng - liu ú cồng liu -
- 7 Liu — xèle cồng cống —
- 8 Cống — xèle xang xang —
- 9 Liêu — xèle cồng cống —
- 10 Cống — xèle xang xang —
- 11 Xù xang xù - xang xèle xù xang -
- 12 Xù xang xù - xang xèle xù xang -
- 13 Cồng liu cồng - liu ú liu cồng -
- 14 Cồng liu u - xáng u liu u -
- 15 Ú liu - ú xàng —
- 16 Xù xang xèle - xang cống liu xèle -

MÀU TÂM TỬ

- 1 Liu xáng u - liu cộng ú liu -
- 2 Ú liu cộng - liu cộng xèle xàng -
- 3 Liu xáng u - liu xèle liu cộng -
- 4 Xù cộng - xèle xang xù xang -
- 5 Xèle cống - xèle xang —
- 6 Cống liu xèle - xang xù xang xèle -
- 7 Cống liu xèle - xang xù xang xèle -
- 8 Liu cộng - liu cộng xèle xàng -
- 9 Xàng liu - ú liu —

NGỦ ĐIỀM

- 1 Xáng cồng — xáng ú cồng liu -
- 2 Ú liu cộng - ú liu cộng xèle -
- 3 Xèle liu — liu cộng xèle xang -
- 4 Xèle xang xù - xèle xang xù hò -

BÀI TẠ

- 1 Xù hò - hò xù xang hò -
- 2 Xù hò - hò xù xèle xang -
- 3 Xèle xang xù - xèle xang xù hò -

KHỒNG MINH TOẠ LẦU

(trích trong Mạnh-lệ-Quán thoát hài)

THÁI-HẬU: Bởi có duyên cớ chi ?

Gần một bên vội nghe
Nhưng tiếng tiêu thổi lên
Rồi tự nhiên lại trên
Chừng lồng trời nghe tiếng hoà vang
Kia tiêu thiều lảnh lót mà êm
Thế thì chẳng hay
Nơi tai vương nhi
Quả rằng có nghe
Y như ta đây ?

THÀNH-TÔN : Này những lời mâu hậu vừa phân

Thì thật là quả có nào không.
Vì tại làm sao nghe rõ ràng
Kia trên không tiếng kêu vang vang
Chẳng hay cớ gì ?
Càng nghe lâu như bắt mẩn mê.

MÂU TÂM TÚ

(Trích trong Vương số phòi hiệp)

Gặp một cơn nén hội may riêng
Khuân vàng bạc quần áo bông kiền
Đả lắm khi ít ai hay tiếng.
Chước xiêng ngoan, nhẹm mưu cao
Người kiên oai sức hùng hào
Một đêm làm trót tháng ngồi ăn
Của bá gia tụ tại tay ta
Phí xài đũa, bài bạc rượu trà
Nào lo đều chi nữa đâu.

NGỦ ĐIỀM

(Trích trong M. L. Q. thoát hài)

HOÀNG-HẬU: Việc nhà ta có gì chẳng ?

Thưa thân phụ của con lại cùng,
Là em con vẫn bình an.
Dám xin mẹ tỏ phân lại tường.

BÀI TẠ (M. L. Q. thoát hài)

DOẢN PHU NHÀN : Nhà thi thật như thường

Mà còn phụ thân con
Bấy nay mạnh, vẫn không chuyện gì

- 4 Hò cống - xê xang xê cống -
- 5 Hò cống - liễu cống xang xê -
- 6 Hò cống - liễu cống xang xê -
- 7 Xê xang xư - cống xê xư hò -

KHỐC HOÀNG THIÊN

- 1 Cống xê xang - xang xê cống -
- 2 Cống xê xang - xê cống -
- 3 Ú cồng - cồng liu -
- 4 Ú liu-ú cồng -
- 5 Liu công - liu công xê xang -
- 6 Xư hò - xù xang -
- 7 Liu công - liu công xê xang -
- 8 Xù cồng - xù cồng xê xang -
- 9 Cống xê - xang xù -
- 10 Xáng cồng - liu u -
- 11 Cống xê-xang xù -
- 12 Xáng cồng - liu u -

HÀNH VÂN

- 1 Xư - cống xê xang hò -
- 2 Là xư - cống xê xang hò -
- 3 Liu công - xê hò xư xang -
- 4 Xê xang - tồn xang xê cống -
- 5 U liu - liu công liu xê -
- 6 Cống xê - xang hò là xư -
- 7 Xê xang - tồn xang xê cống -
- 8 Xê xang xê - cống xù xang xê -
- 9 Hò là hò - cống xê xang hò -
- 10 Hò là hò - là hò xang xư -
- 11 Xê xang hò - là hò xư xang -
- 12 Là xư - cống xê xang hò -
- 13 Liu xè - liu công -
- 14 Xè công liu - công liu -
- 15 Xê xang - tồn xang xê cống -
- 16 Tồn cống - tồn cống xê xang -
- 17 Liu công - liu công xê xang -
- 18 Xè công liu - công liu ú liu -

Hiềm nỗi Chi-Điền vì bởi
Râu rĩ cái noi nợ duyên
Mà đến phải khổ hại thân
Nó lâm bệnh hiềm nguy thập phần.



KHỐC HOÀNG THIỀN (Tây Thi gấp Phù-ta)

Cái gương thuở trước
Tấm gương trước mắt
Vua Kiệt tù Thang
Với vua Trụ kia
Bắt giam cấm Văn-vương không
Hai rồi mà sau
Đánh Thương củng Châu Văn-vương
Nhà Hạ đành mất bởi Thang
Đến nay Ngô mà
Bỏ tù Việt-vương
Nếu không giết thì
Khác gì Hạ-Thương

HÀNH VÂN

(Mai Trần tái ngô)

Vội buông chài
Vội buông chài
Thấy nặng liền phăng
Bồng đâu xem thấy
Cá lý-ngur to
Một đôi chồng vợ
Mừng phơi phở.
Nên ngày nay tinh bě hiệp đôi
Duyên Châu-Trần muốn cho xong rồi
Trời kia định
Bà nguyệt ve
Phụng múa loan sè
Sắc cầm phải nhịp
Rất mừng thay cho con phỉ duyên
Mai ba bảy
Xuân hảy đương vừa
Nam-giáng đông sàng
Mù càng thêm đẹp vui

- 19 Hò là hò - cống xê xù xang -
20 Xê xang - tòn xang xê cống -
20 Cống xê — xang xù xê xang -

VỌNG CỒ HOÀI LANG

- 1 — Hò - tòn xang - xê cống -
2 — Liu công - liu công - xê xang -
3 — Tòn xê - cống xê - xang hò -
4 — Xang xê - cống xê - là hò -
5 — Tòn liu - xáng u - liu xè -
6 — Liu xàng - xê hò - xè liu -
7 — Hò - tòn xang - xê cống -
8 — Xê - liu xù - xang xê - xù xang -
9 — Tòn xê - cống xê - xang xụ -
10 — Xê - líu xù - xang xě - xù xang -
11 — Xù — xang xù - cống xê - xang hò -
12' — Hò - xang xě - cống xê - là hò -
13 — Xê xang - hò xang - cống xê -
14 — Xê - líu xù - xang xě - xù xang -
15 — Tòn xê - cống xê - xang hò -
16 — Liu - xáng xè - cộng liu - ú liu -
17 — Là xụ - cống xê - xang hò -
18 — Xê - líu xù - xang xě - xù xang -
19 — Tòn xê - cống xê - xang hò -
20 — Liu - xáng xàng - xè liu - ú liu -

LƯU-THỦY-ĐOẢN

- 1 Hò - là hò xụ xang -
2 Xê xang hò - là hò xụ xang -
3 Xê xé xang - xé xụ hò xang -
4 Xê xang xù - hò xù xang cống -
5 Cống hò cống - xê xang cống xê -
6 Xê xang xê - cống xê xang hò -
7 Xang cồng - liu u -
8 Tòn u - tòn u xáng liu -
9 Ú liu cộng - ú liu cộng xè -
10 Tòn xè - tòn xè cộng liu -
11 Ú liu cộng - ú liu cộng xè -

Nhược quán cung cập-kê thành đài
May sao may quá
Có duyên, ngàn dặm cung nên

VỌNG-CỒ

(*Hô-bạch-Huê vinh biệt Tân-vương*)

Chùi lăn tay ta toan tĩnh
Tĩnh đúng chín tháng với mười ngày
Thời ra thôi quả nhiên đá phải rời
Cái kỳ mảng nguyệt hằng đến ngày
Hèn chi nó mới đau thế này
Thắc can tràng mà còn rẽm cả từ chi !
Mồ hôi thôi đượm nhỏ
Tối mặt mày, hai mắt đồ hào quang
Còn lưng nó thắc ngang như ai buộc
Quặn từ hồi từ chập đá xốn xang
Mà thêm ngồi đứng không có vững vàng
Dường như mất cả tinh thần
Trách ai đánh đi nhẫn tâm
Cuộc ân tình hứn thủy bồng vô chung
Chút máu mủ thiếp nặng mang ở trong lòng
Đá dặn cùng vàng trao chỉ luốn công
Nay mang nguyệt đá đến tuần
Tất lòng thành xin khẩn nguyện với hoàng thiên
Cho biển lặng sóng êm như thường
Cho chiếc thuyền vào nơi bến yên

LƯU - THỦ Y ĐOÁN

(*Tây thi vì nước liêu minh*)

Binh tinh ngồi mà xem
Trong nước thì là cầu người dân
Bọn dân kia cốt miếng ăn
Năm nay lại xem chừng trong nước
Mùa thất dân sự thở than
Gạo thóc lèn giá đây hại tràng
Vậy thời tội tưởng đại-vương
Cho qua Ngô-quốc vay thêm
Đê lo liệu giúp dân hội này
Bằng thật mà lòng trời định xây
Nước Ngô bị mất nơi Việt này

- 12 Xề liu - ú liu còng xè -
13 Liu còng xè - liu còng xê xang -
14 Là hò - là hò xụ xang -
15 Xê xang xụ - hò xụ xang xê -
16 Xụ xang xê - cống xê xang hò -

BÌNH BÁN VĂN

TAM PHÁP NHẬP MÔN

- 1 Xẽ xang - xẽ xang hò xụ -
 - 2 Hò xụ - xang xụ hò xụ -
 - 3 Hò xụ - xang xụ xang xê -
 - 4 Xê xang - xê xang xê cống -
 - 5 Liu công - liu công xê xang -
 - 6 Xàng xàng xàng - liu liu liu -

Thì Ngô sẻ cho mượn liền
Vậy đại phu khá mau đem tiền
Hầu lót Bá-Bỉ tâu xin
Nói qua việc vay mượn chắc xong
Vì Ngô-vương quá tin bụng người.

BÌNH BÁN VĂN

(Mạnh-lệ-Quân già trai)

TÔ-ÁNH-TUYẾT : Sao mày không xét xa (*làm dùt*)

Trước khi mày thi bắn nhà ta
Tài không hơn bởi cớ nên đà
Nhường ngay cho Hoàng phủ Thiếu-Hoa
Việc ấy thôi thì cũng đã qua,
Bởi cớ chi đem lòng xấu xa,
Toan hại người cho lời mưu ra
Lại thông cùng cha mình tâu qua
Tinh đồ mưu thiết kế được mà
Làm sao cho Hoàng phủ tán gia
Ngỏ bách niên hoà hảo với ta.
Mày bụng tưởng như vầy đó đa !

LƯU-KHUÈ-BÍCH : Nầy phu nhơn có chi nặng lời,
Bởi vì chưng duyên nợ ở trời
Khiến cho lòng ta thật ái hoài
Đã mòn hao tàn lực bấy nay.

TÔ-ÁNH-TUYẾT : Mày thật chẳng hay dè dặt,
Bờ nầy cái phồn Lưu tặc
Lòng ta đã một quyết với mi
Chỗng mắt xem cái lưỡi dao thù
Nó chẳng dung nhứng quản gian tặc
Khữ trừ mi cho đặng mới nghe.
..... Kéo chẳng ghê.

TAM PHÁP NHẬP MÔN

(Tây Thi liều minh)

PHÙ-TA : Hôm nay hái sen thì thật
Dòm lại có hai nàng được
Là được tâm địa đáng yêu
Tấm lòng trung thành ít có.

TÂY-THI : Bởi như thế hai ta nên
Cầm cầm cầm, lấy khà lấy

- 7 Xàng xàng xàng - liu liu liu -
8 Cống xê — xang xê cống xang -

KIM TIỀN

- 1 U xáng liu - xè còng liu -
2 U xáng u - liu còng lui xè -
3 Công liu cồng - liu xù xang xê -
4 Cống xê xang cống xê -
5 Liu liu xè - liu liu còng -
6 Liu liu xè - cống liu công -
7 Liu xù xang xê - cống xê xang cống xê -
8 Hò xê - cống xê xang xụ -
9 Xang hò xụ xang - tòn cống xê xang -
10 Xê xang - xê cống liu xê -
11 Xê xang - xê cống liu xê -
12 Cống xê xang xụ - xang hò là xụ -
13 Xang cống liu xê - cống xê xang xụ -
14 Xang hò xang xụ -

LƯU THỦY TẦU MÀ

- 1 Hò xụ xang - xụ hò xụ xang -
2 Xụ tòn xang - xù xang cống -
3 Xê xang cống xê - xang xê công liu -
4 Cồng liu u - ú liu - ú liu công xè -
5 Xè công liu - ú liu công xè -
6 Liu công xè - liu công xê xang
7 Hò xụ xang - xù xang xê -
8 Xang xê cống hò -

LONG HỒ HỘI

- 1 Hò xụ hò - xang xụ xang —
2 Xê cống xê - liu công liu -
3 Hò xụ xang - hò xang xụ -
4 Xang xụ hò xê -
5 Cống hò xê - xang xụ hò xê -
6 Liu công xè - líu công xê xang -
7 Hò xụ xang - Liu xù xang xê -
8 Xang xê cống hò -

Nhành vải nhành, đáy ấy đáy
Kéo ra bỏ qua không nên

KIM TIỀN

(Tiêu anh Phụng loạn trào)

HOÀNG-TÚ : Vậy chờ ai, người đả sai
Mi lanh thơ lên tại sơn đầu ?
Khi ta bắt hỏi rành nguyên lai
Chính miệng đã khai
Nay giữa này, sao mi lại

VUA Ngơ ngẩn hoài, chung thủy khá
Tỏ bày ra ngay, Thủ tội của ai

QUAN K : Thắng kia, có sao khai vậy
Công bình thì thôi, cứ việc thắng ngay

QUAN H : Ai bày mưu ? Ai xúi biếu mi ?
Ai làm ra nồng nỗi thế ni

THỦA-TƯỚNG : Cứ ngay chỉ đại, Mi đừng ngần ngại
Ai đả phản tâm, viết thơ cho chư muội
Mi đừng sợ đại.

LƯU THỦY TẦU MÃ

(Mạnh-lệ-Quân giả trai)

PHU-NHƠN : Lời dặn nêu, tạc lòng mực quên
Kẽ từ đây với nàng bảy phải
Gọi kêu tiêu-thơ, chẳng nên hồn hờ.
Nếu mà không tin, Bày nói cho chúng hay việc
Thì tội bảy khó dung được à [nhà

NỮ-TỶ : Chúng tôi nào có dám lơ mơ
Lời dặn sơ mà nghe qua
Ghi xương đó bà.

LONG HỒ HỘI

(Tiêu-anh-Phụng loạn trào)

ANH-PHỤNG : Chừng gấp thẳng, Tống-ngọc-Long
Bảy chờ quên, Hãy bắt quách
Đem về cho ta, đặng mà trị tội

HAI QUÂN : Bầm lại làm sao ?

ANH-PHỤNG : Biết là ai, có khó gì đâu
Cứ hỏi rành tên Tống-ngọc-Long
Là Đỗng-cung, thi tự nhiên
Bảy nghe qua biết liền,

THU HỒ

- 1 Xê cống hò - là họ xự xang -
- 2 Xự hò cống - xê xang cống xê -
- 3 Xê cống hò - là hò xự xang -
- 4 Xự hò cống - xê xang cống xê -
- 5 Xè cộng liu - công liu u -
- 6 Ú ú liu - ú liu cộng xè -
- 7 Xè cộng liu - ú liu cộng xè -
- 8 Liu công xê - liu công xê xang -
- 9 Xự hò cống - xê xang cống xê -

TÚ-ĐẠI-CẢNH

- 1 Tồn liu - lǚu liu liu xè -
- 2 Tồn liu - lǚu liu liu cộng -
- 3 Tồn liu - lǚu liu liu cộng -
- 4 Xàng liu — công xê xang -
- 5 Hò xê - cống xê xang xự -
- 6 Là hò - tòn xang xế xang -
- 7 Xảng - tòn tàng -
- 8 Tồn tan tịch - tòng tàn xang -
- 9 Tồn tan tịch - tòn cống xê xang -
- 10 Hò xê - cống xê liu hò -
- 11 Hò là xê - cống xê liu hò -
- 12 Xê liu hò - xế xự tòn xang -
- 13 Tồn xê - cống xê xang xự -
- 14 Là hò - tòn xang xế xang -
- 15 Xảng - tòn tàng -
- 16 Tồn tan tịch - tòn tàn xang -
- 17 Tồn tan tịch - tòn cống xê xang -
- 18 Hò xê - cống xê liu hò -
- 19 Hò xê - cống xê liu hò -
- 20 Xê liu hò - xế xự tòn xang -
- 21 Tồn xê - cống xê xang xự -
- 22 Là hò - tòn xang xế xang -
- 23 Xang - tòn tàng -
- 24 Tồn tang tịch - tòn tàn xang
- 25 Tồn tang tịch - tòn cống xê xang -

THU - HỒ

(Mai-trân tái ngộ)

XUÂN-HƯƠNG : Thôi quả rồi chàng nầy dạ riêng
Bộ chàng thảm duyên nợ đảo điên
Xem của nầy lòng càng bức thêm
Thiệt đà chắc nghi ngại nửa chí
Đồ nầy đây, đem về cõi thấy
Ất nỗi điên hủ tương đập liền
Chàng về đây kiểm thêm cực phiền
Gái thế điên, chú trai thêm phiền
Thiệt là khoái dung lại khuấy chơi

TÚ ĐẠI CẢNH

(Si-Long bội ước)

KINH-NGỌC Lương duyên phùng
Ngư thủy ngộ
Trăng thanh lộ
Huyên đồ trên nhành
Tơ đào mành
Gắng gượng anh chờ anh.
Ly hồng hoa
Nầy cũa thiếp dâng.
Ngỏ cùng bạn cố nhân

ĐƠN-QUẾ Duyên xây vẫn
Xa cung cận
Cô gặp bạn Tương Như
Loan phung đê
Hồng-điệp thi nên thi

TRIỀU-ĐỐNG Cảnh Tần Tiêu
Lời lẻ cạn trần nhau
Quyết chờ bạn mai sau
Đây đây nầy
Dâng ly rượu
Ân đền tạm nhân tình nhân
Một đêm nầy

KINH-NGỌC Chỉ gọi thân nhờ thân
Yêu vì ai
Em nào nệ chồng gai
Thương chàng chịu lâm tai

- 26 Xế xang - xang xế -
27 Liu hò - liu cộng -
28 Liu cộng - xè liu -
29 Ú — liu cộng xè -
30 Xè liu — cộng xè —
31 Là hò - tòn cống xê xang -
32 Tὸn tang tịch - tὸn cống xê xang -
33 Xế xang - xang xế -
34 Liu — ho Liu cộng -
35 Liu cộng - xè liu —
36 Ú— liu cộng xè-
37 Xế liu—cộng xè —
38 Xè liu cồng-liu hò là xự-
39 Hò—hò xự—
40 Hò là xự-xang xế xang-
41 Xang xế—xế xang—
42 Xế xang-xự hò-
43 U- xáng xè-
44 U xáng xè-cộng liu-
45 Tὸn liu-xáng u liu xè-
46 Liu liu xè-liu xàng xè liu-

XUÂN NỮ

- 1 Tὸn liu-lǚu liu oan xè-Xế xè-liu xàng xè liu-
2 Tὸn liu-lǚu liu oan xè-Tὸn liu-lǚu liu xê xàng-
3 Tὸn liu-lǚu liu oan xè-Tὸn xế xè-liu xàng xè liu-
4 Xế xang-tὸn xế xê xang-Xàng xè—liu tὸn xế xang-
5 Tὸn xê-liu xê xang xư-Tὸn xang xế-xang liu tὸn xang-
6 Tὸn xê-xang liu tὸn xang xè-Xàng xè—liu tὸn xế xang-
7 Tὸn xê-liu xê xang xư-Tὸn xảng xế-xang liu tὸn xang-
8 Tὸn xê-cống xê xang liu-Liu oan xè-oan liu tὸn liu

TRIỀU-ĐỐNG Nghĩa nhẫn dai,
Đây càng muốn
Gần em
Kéo tâm nặng nề
Vui chung tình
Xin vầy cuộc trăng hoa
Tùy hỉ với ta

KINH-NGỌC Đừng đừng mong
Em xét riêng
Thương anh
Võn thương sỉ hiền
Thuyền quyên
Thuyền quyên chẳng nê
Chẳng, chẳng nê
Chẳng nê anh chí anh
Nhưng khuyên đó
Toan sửa lòng
Em thấy bạn
Luống thương chàng hàng vi
Hâu phải mộ
Gối chẳng đồng giường sao ?

XUÂN NỮ (*Hô-bạch-Huê vĩnh biệt Tân-vương*)
HÔ-BẠCH-HUÊ : Thấu cang tràn,
Đi đứng không vững vàng thế ni.
Tú chi dường đả rung rời
Nó quặn thắc thòi từng hồi
Cắn răng lại nhip đôi mày
Mồ hôi đượm ướt đầm cả xiêm y
Thì ra bấm đốt ngón tay
Đả gần ngày khai huê
Từ lúc tự biết cẩn thai
Tôi giờ đúng chín tháng với mười ngày
Đang con tị đào nguy cấp [chẳng sai
Nếu trễ chầy ắt nguy
Mà khiến mảng nguyệt khai huê
Chắc là số mạng đả chí kỳ rồi đây
Vì ai thiếp đến cái nỗi này.
Mà ai nỡ đoạn tình đó hởi ai !

KIM TIỀN BẢN

- 1 — Tồn u - xáng — u liu cộng -
- 2 Liu xě - cộng liu - tồn tàn - liu —
- 3 — Tồn u - xáng — u liu cộng -
- 4 Liu xě - cộng liu - tồn tàn - liu —
- 5 Liu cồng - liu xě - xang liu xù - xang xě —
- 6 Tồn cồng - xě xang - cồng tồn - xě —
- 7 — Tồn liu - ú liu - ú liu ú cộng -
- 8 Tồn liu - ú liu xě - cộng tồn - liu —
- 9 Liu cồng - líu xě - xang líu xù - xang xě —
- 10 Tồn cồng - xě xang - cồng tồn - xě —
- 11 — Tồn xě - cồng xě - cồng xě cồng xàng -
- 12 Cồng xàng - xàng cồng xě - cồng xě - cồng
- 13 Xang - líu xù - xang xù - xang xě — [xù —
- 14 Tồn xě - cồng xě xang xụ - hò xụ - xang
- 15 — Tồn u - xáng — u liu cộng - [xù —
- 16 Liu xě - cộng liu - tồn tàn - liu —

NGỤ GIÁ

- 1 — Tồn liu - ú liu — xě phạt liu -
- 2 Tồn xàng - ú liu - tồn cộng - ú liu -
- 3 Tồn liu - xáng u liu cộng - xě xàng - xě líu
- 4 — Tồn cồng - líu cồng - hò xù - [cồng -
- 5 Xang xě - hò xù - xang xù - xang cồng xě
- 6 Tồn xang - cồng xě - xang xù - xě xang - | xang
- 7 — Là hò - là là hò - là xụ xang -
- 8 — Cồng xě - xang xụ - xě xang -
- 9 — Là hò - là là hò - xụ xang -
- 10 — Xě xang - xě cồng - líu xě -
- 11 — Xě xang - xě cồng - líu xě -
- 12 Tồn cồng - líu xě - cồng — xě xang xù -
- 13 Tồn xě - xang xù - xang xě - líu cồng -
- 14 Liu xě - cộng liu - tồn u - xáng liu -

GIAO DUYÊN

- 1 Liu - cồng — xě
- 2 Xang hò - xang xě — cồng

KIM-TIỀN-BẢN

(Mạnh-lệ-Quân chàn mạch)

HÀN-PHU-NHÂN : Nhìn xem đến tay mới biết được
Con nầy phải như con ruột thần đâu ?

THÀNH-TÔN : Bàn tay trắng tinh như bột
Thôi thì xem qua quả đẹp có sao.

HÀN-PHU-NHÂN : Con gái của tôi thật lạ lùng thay.
Tai nó mềm như nắm nào sai
Mà nắm ngón xem như măng vậy
Trông đến càng yêu đương thật là thanh
Chí như cái tay nị mập to hơn
Thì đã quả nhiên lạ mắt xem.

NAM-KIM : Vì cha nuôi con đã cho ăn phủ phê
Cưng con không ai kịp
Nên mới được nở thịt to xương
Sao thần mẫu quá nghi lạ vậy

THÀNH-TÔN Nhà ngươi nói nghe thèm lạ
Việc này ta đây không chịu rồi da.

NGỤ-GIÁ

(tiếp-theo)

Vả chẳng không thuận trốn mà đi
Bấm đốt tay lại quả thật lâu
Trót bốn năm trường nên thân thề
Phải biến cải ấy là lệ thường
Tự nhiên vậy không thể như xưa
Sao ngươi vẫn cứ đa nghi
Nèn hằng bàn điều này lẽ kia
Nói nghe chẳng có lý chi.
Chẳng chịu nhìn cho rồi phúc đi.

NAM KIM Lặng nghe chúa phán mấy câu
Tôi thèm thâm cảm biết bao
Như thế thi ra ở trên thánh thượng.
Soi tướng tận mơi là chỉ phán
Quả là người ngay bức thánh minh.

GIAO DUYỀN

(Tây-Thi gấp Phù-Ta)

PHÙ-TA ; Mắt quả nhân
Vừa xem tướng mạo



- 3 Xang xê - cống xê là — hò
- 4 Xang xê - cống xê là — hò
- 5 Xê liu - cống — xê
- 6 Xế xang - xang — xê
- 7 Xế xang - xang — xê
- 8 Xang xê - xê xê tồn tàn -
- 9 Liu liu xè - phan liu -
- 10 Liu liu xè - liu phan liu -

LÝ-NGƯA-Ô

- 1 — — Cống xê xang - tồn xang xê -
- 2 — — Cống xê xang - tồn xang xê -
- 3 Xang xê - công liu -
- 4 Liu công - liu xê -
- 5 Xang liu xù - xang xê -
- 6 Cống xê - xang liu xù -
- 7 Xang xự - hò xê -
- 8 Cống xê - xang liu xù -
- 9 Xang xự - hò công -
- 10 Cống xê - xang xự là hò -
- 11 — Tồn u - xáng — u liu xè -
- 12 Xè ú — liu xè -
- 13 Ú liu xè - liu cộng cộng liu -
- 14 — Tồn u - xáng — u liu xè -
- 15 Xè ú — liu xè -
- 16 Ú liu xè - liu cộng cộng liu -

TÀY-THI

- 1 — Tồn liu - ú liu xè - phan liu -
- 2 Tồn xáng - xế xáng liu -
Tồn xáng — u liu cộng -
- 3 Tồn cộng - tồn liu u -
Ú ú liu - tồn cộng liu xè -

Rối loạn tâm thần
Khoán khoái tất lòng
Quả thật là lương duyên
Người người thương
Hỏi người người thương
Sắc đẹp phi thường
Vẻ đẹp thiên nhiên
Khiến động tâm can

LÝ NGƯA Ô

(*Fây- Thi liêu minh*)

TÂY-THI Đến đây thật thật nên
Đến đây thật thật nên
Thật nên vui thú
Vui thú nức non

Cùng với đại vương

Tay dừng chén ngọc
Nguyễn tac lòng son
Cái ơn cố cặp
Trăm năm chắc kết
Tóc tơ cho trọn lời nguyên
Là duyên ứ ứ duyên lành
Là duyên lành
Duyên lành cho tròn duyên
Là duyên ứ ứ duyên lành
Là duyên lành
Duyên lành cho tròn duyên

TÂY THI

(*Hò-bach-Huê vinh biệt Tân-vương*)

HỒNG-QUANG-ĐIỆP Vì chưng ức lòng lâm thay
Thần thiếp đánh tay
Mới biết ngay cớ sự
Cớ sự này gây rối.
Chẳng qua trên chúa quá tin

- 4 Xang liu xù - xang xê —
Cộng cộng xè - cộng tồn liu -
- 5 Tồn liu - xáng u liu cộng -
Xàng liu — cồng xê xang -
- 6 Tồn cống - liu xê - xang liu xù - hò xù —
- 7 Tồn tan tịch - tồn xê —
Xàng liu — cồng xê xang -
- 8 Tồn liu - xáng u liu cộng -
Xàng liu — cồng xê xang -
- 9 Tồn xang - xế xang hò -
Xự xang - xế xang --
- 10 — Á u - u — u liu u -
- 11 Tồn xáng - xế xáng liu -
Xế xáng — u liu cộng -
- 12 Tồn cộng - liu xè -
Xàng — xè liu cộng -
- 13 Tồn u - xáng u liu cộng -
Liu liu xè - cộng liu -
- 14 Là xù - xang cống —
Liu liu u - xáng tồn liu -
- 15 Tồn xáng - xế xáng liu -
Xế xáng — u liu cộng -
- 16 Tồn cộng - tồn cộng liu u -
Ú ú liu - tồn cộng liu xè -
- 17 Xang liu xù - xang xê —
Cộng cộng xè - cộng tồn liu -
- 18 Tồn liu - xáng u liu cộng -
Xàng liu — cồng xê xang -
- 19 Tồn cống - liu xê -
Xang lú xù - xang xù —
- 20 Xang liu xù - xang xê —
Xàng liu — cồng xê xang -
- 21 Tồn liu - xáng u liu cộng -
Xàng liu — cồng xê xang -
- 22 Tồn xang - xế xang hò -
Xự xang - xế xang —
- 23 — Á xê - tồn tan tịch - tồn xê —
- 24 Xàng liu — cồng xê xang -

Không cần thận cho nên
Sanh sự dở dang
Đầu đuôi thiếp xin phân cạn
Đen trắng rõ ràng
Trên hoàng thượng mới thông, nguyên Thánh
Bấy giờ chơi xuân [hậu thừa nhàn
Ở tại huê viên
Bèn xui bỗng đâu có một
Con bướm kinh niên
Xuất hiện nguyên hình
Cũng đi du xuân
Nó thông nhiều pháp thuật nên
Mới hóa ra
Đám giông tối mịt
Thừa lúc bên trời
Đen mù không thấy rõ.
Rồi đem Chánh-cung giam lại
Tại Bá-điệp-sơn
Rồi mau hóa thân in hịch
Chánh hậu tự nhiên
Nó tráo vô cung
Chúa không hay đặng
Phải lầm yêu thương
Yêu thương dường thề Chánh cung
Nay nó lại càng sanh
Cái bụng đảo điên
Thừa cơn chúa không sang ngự
Trong bụng lại lầm
Đầu tường thiếp cải trang
Nên mới mạo lời rắng
Thánh hoàng vời sang
Cấp sự thiếp phải vưng
Khi đến nơi nó lại
Bảo thiếp ra ơn.
Chỉ dạy đờn
Bồng tự nhiên
Ngã lăng vô đại minh, nên
Thiếp sẵn cây đờn

- Xê sang — xê líu cồng -
25 Tồn u - xáng u liêu cộng -
Xàng líu — cồng xê xang -
26 Tồn cồng - líu xê -
Cộng tồn - líu —

CỎ BẢN

- 1 — Tồn xê -
2 Cống xê - xang líu xù -
3 Xang cồng - xê xang -
4 Tồn sang - hò —
5 Là là hò - xụ xang -
6 Tồn xang - líu xụ -
7 Xang líu - hò —
8 Là là hò - xụ xang -
9 Tồn xang - tồn xang xê -
10 Cống cồng xê - xang líu xù -
11 Xang líu cồng - xê xang -
12 Tồn xang - hò —
13 Là là hò - xụ xang -
14 Tồn xang - líu xù -
15 Xang cồng - xê xang -
16 Xang xê - xàng xè -
17 Cộng tan - ho —
18 Tồn líu - lỉu líu líu cộng -
19 Tồn tan tịch - tồn cộng —
20 Tồn líu - lỉu líu líu xè -
21 Tồn tan tịch - tồn cộng —
22 Xàng líu — cồng xê xang -
23 Tồn xang - líu xụ -
24 Xang xụ - hò xê -
25 Tồn cồng - xê xang -
26 Cống tồn - xê —
27 Líu xè - cộng líu -
28 Tồn tan tịch - tồn líu —
29 Tồn líu - xụ xang -
30 Tồn xê - cồng xê xang xụ -
31 Tồn cồng - xê xang -

Tay liền ngoai voi đánh
Thì ra túng thể nên bèn
Vu phản om sòn
Cho hoàng thượng thấy, tin.
Thiếp phai chịu hàm oan

CỎ BẢN

(*Hô-bach-Huê vinh biệt Tân-vương*) .

HOÀNG NAM VÀ CÔNG NỮ : Thật là con

Của hai quan trạng
Võn gái giả trai
Trúng khoa rồi
Phải điêu tai bay
Chừng ra tới tại
Chốn pháp tràng
Mới là lòi gian
Vì chưng
Đến cơn mắng nguyệt
Không thể giấu quanh
Phai khai rành
Rõ ràng nguyên nhân
Thì ra thành thượng
Mới hiểu căn nguyên

TÂN-VƯƠNG Lòng nghe đã rõ ràng

Bụng nghi nan
Làm sao dám tin cho đặng

HOÀN NAM:—Vì chưng ra trận

Thì mẹ tin rằng
Lìa con cho tiện
Bởi cờ định lưu
Chúng tôi ở Iại
An tại trong cung
Rồi sắp cung tần
Mới thừa cơn
Bồng vào huê viên
Được thừa lương
Bấy giờ đang cơn
Bốn phương trời thanh bạch
Bồng nhiên

- 32 Xế xang - xịu liu -
- 33 Ú liu phàn - liu —
- 34 Tồn liu - xịu xang -
- 35 Tồn xè - cống xê xang xịu -
- 36 Tồn cống - xê xang -
- 37 Xế xang - xịu liu -
- 38 Tồn liu - xáng u liu cộng -
- 39 Ú liu - cộng xè -
- 40 Cống xê xang - xê —
- 41 Liu xè - cộng liu -
- 42 Liu xè - xè liu cộng -
- 43 Xàng liu — cống xê xang -
- 44 Tồn xang - liu xịu -
- 45 Xang liu - hò —
- 46 Là hò - xịu xang -
- 47 Xịu - xàng xê -
- 48 Cống xê xang - xê —
- 49 Tồn liu - cộng liu -
- 50 Liu xè - xè liu cộng -
- 51 Xàng liu — cống xê xang
- 52 Tồn xang - liu xịu -
- 53 Tồn tan tịch - tồn sang —
- 54 Tồn xè - cộng liu -
- 55 Tồn tan tịch - tồn liu —
- 56 Tồn liu - cộng liu -
- 57 Tồn liu - xáng u liu xè -
- 58 Liu xè - xè liu cộng -
- 59 Xàng liu — cồng xè xang
- 60 Tồn xang - liu xịu -
- 61 Xang liu - hò —
- 62 Là là hò - xịu xang -
- 63 Liu xịu - xang xê -
- 64 Cống xê xang - xê —
- 65 Liu xè - cộng liu -
- 66 Liu xè - xè liu cộng -
- 67 Xàng liu — cống xê xang -

Nỗi giông một vùng
Cát mịch tung
CÔNG NÚ Là tự tiên ông
Đem pháp thuật
Bày giữa thinh không
Tối đen mịt trời
Bèn rước vò động
Rèn đúc chúng tôi
Đến nay đây
Đà được kinh niền
Thông rành pháp thuật
Sức lực hơn người
Lời tôn sư dạy
Kíp mau dời
Xuống chờ tại đây
Vì chung thánh thượng
Có họa hôm nay
Đồng phải ra tay
Được mà cứu nạn
Bởi vậy vưng ngay
Mà khi đi tới
Rừng này đây
Thì quả là y
Vậy chẳng sai
Ra sức chúng tôi
Đả tảo trừ
Cải thẳng hung bạo
Trói lại đây rồi.

TẤN-VƯƠNG : Vậy thôi quả thật
Chẳng sai lời
Phụ hoàng tin ngay
Nào hay trẻ được
Cái dịp rất may
Mà tự lâu nay
Ngở rằng làm nạn
Bỏ mạng đi rồi.

LƯU-THỦY-TRƯỜNG

- 1—Hò - liu — phàn liu hò -
 Tồn xang xè cống - xế xang hò —
 Phàn xang — hò xụ tồn xang -
- 2—Tồn xang - xảng — xế xang hò -
 Hò xê — liu hò —
 Phàn xang hò-là xụ tồn xang -
- 3 Tồn xang - xang tồn xang xê -
 Cống liu — xê xang xụ -
 Xang xê — liu xụ —
 Phàn xang hò - là xụ tồn xang -
- 4 Tồn xang - xế xang tồn xang xê -
 Cống liu — xê xang xụ -
 Xang xê — liu xụ —
 Phàn xang hò - là xê liu cống - cống cống -
- 5 Tồn liu - xế xáng — u liu cộng -
 Tồn tang tịch - tồn cộng —
 Xê — xang xê liu xụ -
- 6—Liu xụ - xang — xụ — xang xê -
 Tồn tan tịch - tồn xê —
 U liu xè - cộng tồn liu -
- 7 Tồn liu - tồn liu u -
 Xế xáng — u liu cộng -
 Tồn tang tịch - tồn cộng —
 Ú liu — cồng liu u -
- 8—Tồn u - u — u liu u -
 Tồn tang tịch - tồn u —
 Xế xế — xáng tồn liu -
- 9 Tồn liu - tồn liu u -
 Xế xáng — u liu cộng -
 Tồn tang tịch - tồn cộng —
 Hò là xụ - xạng cống liu -
- 10—Tồn xè - xè — cộng liu xè -
 Tồn tang tịch - tồn xè —
 U liu — cộng tồn liu -
- 11 Tồn liu - tồn liu u -
 Xế xáng — u liu cộng -

LƯU THỦY TRƯỜNG

(*Tam tinh xuất thè*)

TẤN-VƯƠNG Nhiên ngẫu nhiên lẻ trời xui nên
Xui cho trong cuộc du nhàn
Gặp trường giang một dải có chấn ngang
Ôn qui nương đưa giùm
Trong cơn mưa gió chẳng ngại ngùng
Thật hết lòng nhọc công
Quí nương lại còn lo toan
Đải uống ăn thế xem rất hậu
Khiến tôi thêm nặng cảm tình
Luống lo lường khôn an
Lo sao đáp đèn ơn thâm
Với quí nương thủy chung cho trọn
Được như ý nguyện mới dành
Kéo xốn xang trong lòng

H. L. KHANH Có ơn chi phải lo lắng lung như vậy
Vả dòm xem lại
Xem dung quang của người dày thật
Thường khác thường lắm thay
Tôi chắc chắn ngay.
Sao sao củng không sai
Dẫu cho giả thường nhân đi
Cái vẻ vua chúa thôi củng lộ
Khó mà che đậm
Hoàng thượng chờ có dấu chi

TẤN-VƯƠNG Quí nương nghe vậy lắm thay.

Vì cớ chi chi
Mà dám chắc thế ni
Tự nhiên thánh-hoàng ra đi
Có lẻ đâu chẳng ai theo hộ
Một mình thượng lộ
Đừng nói vậy chẳng nên
Mà có cần gì tranh
Xin bỏ dẹp một bên
Dẫu cho thật giả chọn
Củng không ích gì biện tranh
Vậy chỉ xin quí nương tỏ thật

- Tồn tang tịch - tồn cộng —
Hò là xù - xàng cống liu xê -
12—Tồn xè - xè — cộng tồn liu -
Tồn tang tịch - tồn liu —
Ú ú liu - tồn cộng liu xè -
13—Tồn u - xé xáng — u liu phàn -
Tồn tang tịch - tồn cộng —
Xàng liu — cồng xè xang -
14—Tồn xang - xảng — xé xang hò -
Tồn tang tịch - tồn hò —
Phàn xang hò - là xụ tồn xang -
15 Tồn xang - tồn xang xé -
Cống liu — xè xang xù -
Xang liu xù - xang cống —
Hò là xù - xang cống liu xé -
16 Liu xé - xang hò liu cồng -
Xàng liu — cồng xè xang -
Xé xang xù - hò xù -
Ú liu xè - liu phàn tang liu -

PHÚ LỤC

- 1—Tồn u - u — u liu phàn -
Phàn liu — liu phàn —
Liu liu phàn - liu phàn u -
2 Tồn u - u — u liu u -
Tồn tang tịch - tồn u —
Xé xé — xáng tồn liu -
3 — Tồn cộng - công — công liu xé -
Xang liu xù - xang xé —
Cộng cộng xè - cộng tồn liu -
4 — Liu phàn - liu — phàn liu u -
Tồn tang tịch - tồn u —
Xé xáng tồn - liu —
5 — Tồn cộng - công — công tồn liu -
Tồn tang tịch - tồn liu —
Ú ú liu — tồn cộng liu xè -
6 — Xé xang - xé xang — xé liu xù -
Hò xù — xang xé —

Coi eở nào trong cuộc
Duyên lành chưa định lứa đôi,
Đành vẫn đành phòng thu
Khép kin dường như
Trên thế ni không người.

HẮC-LANG-KHANH : Hôm nay nếu, cho thiếp kiêu như vậy
Thôi lấy làm tội nghiệp
Vì là tiện thiếp vẫn vương
Cái nguyên nhân khó bay tường
Cớ nên chẳng biết ngày cùng
Mà thỏa nguyên cùng chẳng ?

TẤN VƯƠNG Cái nguyên nhân làm sao đâu
Ấy qui nương hãy mau phản cạn
Liệu bồ làm đặng
Dẫu rằng thật khó khăn
Tôi đây cung nguyên xin quyết
Tự mình sẽ thi hành
Ngỏ cho vừa
Lòng dạ của qui nương

PHÚ LỤC

Quang-công thất thủ hạ bì
Quyết giữ một lòng
Một lòng phò Lưu-gia.
Trương-Liêu vàng lời Tào công
Lên núi Thồ sơn
Ra mắt Quang-Công
Đến nơi phản cạn đầu đuôi.
Nếu như ông qui hàng
Có ba điều lợi thay.
Còn như không hàng, quyết lòng thắng ngay
Phải bị họa tai,
Chẳng có kẽ thoát thân.
Trương Liêu ba điều tiện phản qua.
Cho Quang-công nghe.
Vì quyền biến phải cam hàng Tào
Một nỗi nhị tâm khỏi lo ngại
Hai là thân đây.

- Xáng liu — cồng xè xang -
7—Xè xang - xè xang — xê liu xù -
Là xù — xang cồng —
Hò là xù - xang cồng liu xê -
8 Tồn tang tịch - tồn cồng —
Xáng liu — cồng xè xang -
Tồn tang tịch - tồn xang —
Liu liu tồn - xê —
9—Là xù - cồng — xù cộng liu -
Tồn tang tịch - tồn liu —
Ú ú liu - tồn cộng liu xè -
10—Xè xang - xè xang — xê liu xù -
Là xù — xang xê —
Xáng liu — cồng xè xang -
11—Xè xang - xè xang — xê liu xù -
Là xù — xang cồng —
Hò là xù - xang cồng liu xê -
12 Tồn tang tịch - tồn cồng —
Xáng liu — cồng xè xang -
Tồn tang tịch - tồn xang —
Liu liu tồn - xê —
13—Xáng liu - tồn — liu xáng u -
Tồn tang tịch - tồn u —
Xáng xáng u - xáng tồn xê -
14 — Tồn xê - xê — xê xang xê -
Tồn tang tịch - tồn xê —
Xế xế - xảng xế xang -
15 — Xáng liu - tồn — liu xù xang -
Tồn tang tịch - tồn xang —
Xế xáng xang - xáng u xáng liu -
16— Tồn cộng - công — cộng liu xè -
Tồn tang tịch - tồn xê —
Công cộng xè - cộng tồn liu -
17 — Liu phàn - liu — phàn liu u -
Tồn tang tịch - tồn u —
Xế xáng tồn - liu —

Để ngày sau giúp đỡ quốc gia.
Cho khỏi mang tiếng thân vô dụng
Và ngày sau có
Đám quang-san tiêm kiêm Lưu-gia
Thiệt là chẳng uồng
Thẹn đứng mày râu
Còn điều hại kia
Xin phân qua :
Chưa chắc Hoàng Thúc đả ra ma,
Nếu ông tử tiết theo.
Đào viên sao ông nở bỏ đành
Thứ hai Hoàng Thúc tưởng niệm
Kết nghĩa đào viên
Nhị tần kia để cho ông phò
Nếu nay ông vội liều mình.
Thì việc tương lai của nhị tần
Nó sẽ biến ra sao ?
Ba là ông rành văn võ
Mà quên kinh quyền học thói vỏ phu.
Rồi ai phò lưu sứ quân
Có phải hại hay chẳng ?
Quang Công nghe qua thèm phiền
Nghỉ suy thế nào
Tránh cho khỏi mấy điều hại kia
Nay muốn ta đầu Tào gia,
Phải chịu ba điều trước giao
Thì ta mới chịu qui hàng.
Một là ta đầu Hớn chẳng đầu Tào gia
Ta nguyện giữ nhứt tâm.
Hai phải sửa sang dịnh dải cho liền
Cho Nhị tần ỡ an thân
Cấm chẳng ai đặng lân la
Ba là nếu hay tin hoàng-thúc đâu
Thì ta phải từ giả xông pha
Tiêm kiêm Lưu gia.
Thất một điều ta quyết thói

BÌNH-BÁN-CHÀN

- 1—Á xang - xảng — xế xang liu -
Tồn tang tịch - tồn liu —
Xáng xáng liu-sáng tồn u -
- 2—Tồn u - u — u liu cộng -
Tồn tang tịch - tồn cộng —
Liu liu u - xáng tồn liu -
- 3—Tồn liu - tồn — liu xáng u -
Tồn tang tịch-tồn u —
Xáng xáng — u liu cộng -
- 4—Xê xàng - xê xảng — xê liu cỗng -
Tồn tang tịch - tồn cộng —
Liu liu u - xáng tồn liu -
- 5—Á xang - xảng — xế xang liu -
Tồn tang tịch-tồn liu —
Xáng xáng tồn - liu —
- 6—Á xang - xảng — xế xang liu -
Tồn tang tịch - tồn liu —
Xê xảng - xê liu cỗng - cỗng cỗng -
- 7 Tồn liu - xáng — u liu cộng -
Tồn tang tịch - tồn cộng —
Xê xảng - xê liu cỗng - cỗng cỗng -
- 8 Tồn liu - xáng — u liu cộng -
Tồn tang tịch - tồn cộng —
Liu liu cỗng - liu tồn u -
- 9—Á u - u — u liu u -
Tồn tang tịch - tồn u —
Xáng xáng — u liu cộng - công cộng -
- 10 Tồn cộng - liu — cỗng liu u -
Tồn tang tịch - tồn u —
Xáng xáng tồn - u —
- 11—Á u - u — u xáng liu -
Tồn tang tịch - tồn liu —
Xáng xáng tồn - liu —
- 12—Tồn liu - lűu — u liu cộng -
Tồn tang tịch - tồn cộng —
Hò là xù - xang cỗng liu xê -

BÌNH-BÁN-CHẤN

Quang-Công giao ước ba điều
Tào-Tháo phải y lời
Lại bầm lời cho nhị tầu hay
Rắng đả giao ước ba điều
Nếu chẳng y lời
Em quyết lòng chẳng chịu hàng đầu
Nhị tầu mới phán ra
Những việc binh gia
Chú hãy định cho tiện việc
Gặp loạn tung quyền nên phải tính
Trí nữ lưu khó định
Lụa là chú phải hỏi làm chi
Thế binh Tào-Tháo ai bì
Nếu chú chẳng tung quyền
Ất khó bề gặp Lưu gia
Thiệt hơn xin chú liệu thời.
Tào-mang gian hùng
Đừng đê cho uồng súc anh hào.
Quang-Công vưng lời hai chị
Nơi A-mang an tại
Mỗi ngày đều có yến tiệc.
Tào công quyết lòng dẫn dù
Cho Quang Công đồi dạ
Nhưng lòng Quang-Công chẳng hề phai,
Tào-công lại thiết kế rất cao
Muốn thử lòng Quang-Công
Nên đê nhị tầu nơi nhà trạm
Trong thi một giường rộng thịnh
Ngoài thi một ghế đơn
 Quyết làm kế loạn luân
Nên đèn cầy phát có hai cây
Sao thấp đủ một đêm
 Lại dặn quân rình xem.
Đêm khuya với ngọn đèn cầy
Ngồi dựa lưng vào ghế
 Tay lại cầm cuốn sách xuân-thu

- 13—Á xě-xě — cōng tòn liu -
Tòn tang tịch-tòn liu —
Ú ú liu-tòn cōng liu xě -
14—Tòn xě-xě — cōng liu xě -
Tòn tang tịch-tòn xě —
Cōng cōng xě-xang liu xự - xự xự -
15 Á xang-xảng — xě xang xự -
Xě xang — xě xự —
Là là hò-là xě liu cồng -
16—Xě xang-xě xang — xě liu cồng -
Tòn tang tịch-tòn cōng —
Liu liu u-xáng tòn liu -
17—Là hò-là — hò xự xang -
Tòn xě — liu xù —
Xàng liu — cồng xě xang -
18—Á xang-xảng — xě xang hò -
Hò xě — liu hò —
Phàn xang hò-là xự tòn xang -
19—Là xù - xang — xù xang xě -
Tòn tang tịch - tòn xě —
Liu liu tòn - xě —
20—Tòn liu - lǚ — ú liu xàng -
Xàng liu — liu xàng —
Xàng liu — cồng xě xang -
21—Là xù - xang — xù xang xě -
Tòn tang tịch - tòn xě — *
Cōng cōng xě - xang liu xù -
22—Là hò - là — hò xự xang -
Hò xě — liu *xù —
Xàng liu — cồng xě xang -

XUÂN TÌNH

- 1—Tòn cồng - cồng — cồng liu xù -
Hò xù — xang xě —
Xàng liu — cồng xě xang -
2—Là xù - xù — xù xang hò -
Hò xě — liu hò —
Là cồng xang hò - là xự tòn xang -
3—Là xự - xự — xự xang hò -

Thấy lòng chánh trực đáng khen
Trương-Liêu mới truyền quân.
Đem phát thêm cho đủ đêm trường
Tào khen lòng Quang công
Nên giặt ngay vò
Tiếng cù ngay trước mặt rồng
Hiển để hằng nghe danh anh hùng
Nên mời phong tước
Thiên tướng quân Hòn thọ đình hầu
Tào công lại kết nhơn tình
Đem cho bạc vàng
Đặng thưởng lòng thăng ngay
Lại truyền đem dâng
Gái tốt mười người
Ông liền cho phục thị phu nhơn
Tào công đải tiệc lu bù.
Hát xướng li bì.
Nhưng thế nào cũng chẳng đổi lòng trung
Tào thấy ngựa Quang Công
Mới hỏi tại sao ?
Mà ngựa ôm dường ni ?
Quang Công khi ấy phân rành
Ấy bởi tại mình.
Mình nặng nên chở chẳng kham
Tháo mời truyền giắt xích thố cho.
Quang Công cảm ơn.
A Man thấy càng thêm lạ
Mới hỏi rằng vì tại sao ?
Quang Công đáp rằng :
Nhờ ngựa này mà tìm đặng anh.

XUÂN TÌNH(*M. L. Q. giā trai*)

VINH-LAN Thật tờ nghĩ đã hết rồi
Thì có hại mà thôi
Tôi phân y lời
Xin chịu cái tội này
Nay thử nghĩ vậy
Tiều thơ mà trốn thi hại lây
Hôm nay quan Thừa-tướng họ Kỷ

- Hò xê — liu hò —
Là cồng xang hò - là xự tòn xang -
4—Tòn cồng - cồng — cồng liu xù -
Hò xù — xang xê —
Xang liu — cồng xê xang -
5—Là xự - xù — xự xang hò -
Hò xê — liu hò —
Là cồng xang hò - là xự tòn xang -
6—Là xự - xú xú - xú xú -
— Xế xang - là — hò tòn xang -
7—Xang xè — tang xè —
U liu xè - xú còng tang liu -
Xang xè — tang xè —
Ú liu xè - xú còng tang liu -
8—Tòn liu - liu — ú liu còng -
Tòn tang tịch - tòn còng —
Xê xàng - xè liu cồng - cồng cồng -
9—Tòn liu - liu — ú liu còng -
Tòn tang tịch - tòn còng
Hò là xù - xang cồng liu xê -
10—Á xê - xê — cồng liu xê -
Tòn tang tịch - tòn xê —
Cồng cồng xê - xang liu xù -
11—Là xù - xang — xù xang xê -
Tòn tang tịch - tòn xê —
Liu liu tòn - xê —
12—Á xè - xè — còng tòn liu -
Tòn tang tịch - tòn liu —
Xáng xáng tòn - liu —
13—Là hò - là - hò xự xang -
Tòn xê — liu xù —
Xang liu — cồng xê xang -
14—Là xù - xang — xù xang xê -
Tòn tang tịch - tòn xê —
Cồng cồng xê - xang liu xự - xú xù -
15—Tan tan xè - tan tan xè - xú còng tan liu
Xê xè — tan xè —
Tan tan xè - xú còng tan liu -

Đi đến hỏi thi

Lão-gia đà nhậm lời không sai

Tiêu-thơ nay bỗng trốn rồi

Việc này sợ không xuôi

Kia lủ gian nó tàu thánh hoàng

Lão-gia đả nhận lě rồi

Việc chắc chắn mà

Nay lại còn tinh điều ngược xuôi

Linh thánh hoàng nghe lời nịnh, thì tôi định

Nào có dễ chi đà

Khi quân này

Cái tội của lão gia

Thật khó thay là

Tiêu-thơ cần nghỉ xa

MẠNH-LÊ-QUÂN : Ta đây vốn lo phòng rồi vây

Sợ sanh đều hại

Nên tinh đề thơ đề lại

Bảo phụ thân ta cứ việc

Dem Tô-ánh-Tuyết

Thay sự này dễ như chơi

Thì là khỏi phải điều nạn tai

Vả lại cái thắng

Khuê-Bích cùng ta chưa gặp

Vậy nên thật là may

Hắn đà chẳng nghỉ

Chắc việc gì cũng xong xuôi

VỊNH-LAN : Thật con người sao phước hậu lạ thay

Duyên giắt tận tay

Ánh-Tuyết này khéo tu

Được phi nguyên sánh phụng

Một nhà vui thuận

Còn chi là hơn

MẠNH-LÊ-QUÂN : Mi lầm nghĩ vậy cho nên

Mời tướng là nàng

Nghe nói gá duyên thì vui thuận

Chờ ta còn, vốn thiệt biết dư

Biết dư bụng nàng

Chắc là nàng không ưng

- 16—Tồn liu-liu—ú liu xàng -
Xàng liu—liu xàng —
Liu liu xàng - liu ú công-công công -
17 Tồn liu-liu—u liu công -
Tồn tang tịch-tồn công —
Xàng liu—cồng xê xang -
18 Là xù-xù xù-xù xù -
Xể xang - là—hò tồn xang -
19 Xang hò—hò cống —
Hò—cống xê xang -
Xang hò—liu cồng -
Xàng líu—cồng xê xang -
20—Là xù-xang—xù xang xê -
Tồn tang tịch-tồn xê —
Cộng công xè-cộng tồn liu -
21—Tồn liu-liu—ú liu xàng —
Xàng liu—liu xàng —
Liu liu xàng-liu ú công-công công -
22 Tồn liu-liu—ú liu công -
Tồn tang tịch-tồn công —
Xàng líu—cồng xê xang -
23 Là xù-xù xù-xù xù -
—Á xang-là là hò-tồn xang -
24 Xang xè—tang xè —
Tang tang xè-xù công tan liu -
Xang xè—xang xè —
Tang tang xè-xù công tan liu -

BÀI HẠ

- 1 Tồn liu - ú liu — phàn liu u -
2 Tồn xảng - xế xảng liu -
Xảng u - liu xè phạn liu -
3 Xảng xảng tồn - liu u —
U liu — phàn liu u -
4 Là xù - xang cồng líu xè -
Cồng xè xang xù - xang hò là xù -
5 Xế xang hò - là hò xù xang -
Xế xang — xù xế xang -
6 Cồng líu xè - xang xù xế xang -

LAN : Tôi tinh cho nàng phận khó hèn
Con dân giả thường
Khi đả vầy nghĩa cùng Lưu tặc
Thiệt ngoài cao lẽ nào chẳng chịu

H LÊ QUÂN : Mi nào rõ được
Ánh Tuyết đả củng ta
Thường được tâm đầu ý hiệp
Thệ nguyện rồi đây
Cùng chung lậy
Hoàng phủ Thiếu Hoa kia mà thôi
Huống chi nàng là bạn thiết
Nay gặp lúc vô doan
Thôi thì lòng tự dao đâm
Hân hoan chi còn
Tưởng đến đều kết nhơn duyên

I LAN : Theo ý tiểu thơ tưởng tình
Nhưng Tô ánh Tuyết được gần
Khuê Bích rồi lấy làm vinh diệu

H LÊ QUÂN : Ý của ta chỉ nguyện
Làm sao cho trọn vẹn
Đều tiết liệc thời hơn
Giữ sao song đường khôi họa
Chẳng qua là phước người ta
Thật cái việc này
Quan hệ lắm đà
Kín nhẹm kẽo mà
Lậu sự thì khổn to.

BÀI-HÀ

-THÁO : Gia quyến đồng hộ đi
Rạng ngày cả thảy ban sứ
Đem nhau trở về Hứa-đô

ANG-CÔNG : Kiểu ân-công
Với hàng viên quan
Về gia tiễn sắp an
Ban sứ mai tựu
Vầy đoàn đồng đi

NH-DUC : Biết rồi có sợ lo chi
Trở về mai sáng qua đây

- Xẽ xang — cồng ú liu -
7 Ú liu cồng - liu cồng —
Liu liu xẽ - xang liu cồng -
8 Tồn liu - xáng u liu xẽ -
Ú liu cồng - liu xẽ phan liu -
9 Ú liu phan - liu —
Ú liu — phan liu u -
10 Là xù - xang cồng liu xẽ -
Cồng xẽ xang cồng - liu cồng xẽ xang -
11 Xẽ xang hò - là hò xù xang -
Cồng liu — xẽ xang xù -
12 Tồn xáng - xẽ xang liu -
U xáng u - liu xẽ cồng liu -
13 Ú ú liu - ú xàng —
Xẽ xang xù - xang xẽ líu cồng -
14 Tồn liu - xáng u liu cồng -
Liu xẽ — xang hò xang xù -
15 Xang líu xù - xang cồng —
Tồn liu - xáng u liu xẽ -
16 Tồn liu - xáng u liu cồng -
Liu xẽ — xang hò líu xù -
17 Xang líu xù - xang xẽ —
Xù xang — cồng líu xẽ -
18 Tồn cồng - líu cồng xẽ xang -
Cồng líu — xẽ xang xẽ -
19 Xang xù - xang xẽ líu cồng -
Hò xù — xang cồng líu xẽ -
20 Xang cồng-líu cồng xẽ xang -
Cồng cồng xẽ-cồng tồn líu -
21 Ú liu phan-liu —
Ú liu — phan líu u -
22 Là xù-xang cồng líu xẽ -
Cồng xẽ xang xù-là hò là xù -
23 Xẽ xang hò-là hò xù xang -
Xẽ xang — xù xẽ xang -
24 Cồng líu xẽ-xang xù xẽ xang -
Xẽ xang — cồng ú líu -
25 Ú ú líu-ú xàng —
Xẽ xang — xù xẽ xang -

Vân Trưởng trung tín chẳng sai
Mai sáng sẽ vào ngay

QUÁCH-GIA : Ngay chúa dạ trày trày
Một lòng chẳng đổi hai
Nghỉ kinh thay Vân-Trưởng
Thiệt đáng mến thương

TUÂN-VỨC : Dẫu cho tài bặt tuy
Mắc phải người bày mưu
Vẫn thương cầu tín nghĩa không sai
Viếng rồi đi đến đầu ngay

HẠ HẦU-ĐÔN : Sức Hầu-Đôn đánh dai chẳng lại
Thiệt là tướng hổ vồ song
Chữ trung chẳng hề dám xao

HÚA-CHỮ : Chắc nguyện tim Lưu
Ơn chàng Liêu phải bảo
Hàng đầu thiệt quã nuôi giùm
E dường oai hùm
Sau về cựu chủ
Hiệp lủ tung hoành

TỬ-QUÁNG : Chủ củng như tóc mành
Thay bỏ góc thành
Thiệt bặt tin
Đừng lo lúc tim anh

HẠ HẦU-HUYỀN : Dẫu linh đinh thế nào
Cũng quyết chí tim nhau
Nửa cứ hỏi Trương-Liêu
Sai ra trận đánh Lưu

TRƯƠNG-LIÊU : Hồ nghi xảo trả không đầu
Cản chẳng đánh lui lại
Viếng hỏi chí
Có hàng đầu hay chẳng ?
Còn nghi nửa nên bàn lăng xăng
Mang ơn ân tướng, dây chằng nào đi.

TÀO-THÁO : Vân Trưởng nghĩa trọng xiết chí
Lẻ nào mà phụ cố tri
Bị đải mười Tào thường dư trăm
Minh làm nhiều mưu
Tôn trọng quá Lưu

- 26 Tồn xê-cống xê xang xù -
Xê xang hò-là hò xụ xang -
27 Xàng xù-xang xê liu cồng -
Tồn u-xáng u liu xè -
28 Tồn u-xáng u liu cồng -
Liu xê-xang hò liu xụ -
29 Xang liu xù-xang xê -
Hò xù-xang cồng liu xê -
30 Tồn cồng-liu cồng xê xang -
Cồng cồng xè-cồng tồn liu -
31 Ú liu phàn-liu -
Ú liu-phàn liu u -
32 Tồn xâng-xê xâng liu -
U xâng u-liu xè phàn liu -
33 Ú liu cồng-liu cồng -
Ú liu-cồng liu xè -
34 Tồn cồng-liu cồng xê xang -
Cồng liu-xê xang xù -
35 Là hò-là hò xụ xang -
Cồng liu-xê xang xù -
36 Tồn xâng-xê xâng liu -
U xâng u-liu xè phàn liu -
37 Xâng xê phàn-liu u -
U liu-phàn liu u -
38 Tồn tang tịch-tồn u -
Xê xê-xâng ú liu -

TỨ ĐẠI OÁN

- 1— —Liu - xâng xê liu - tồn xâng xê - liu oan xè -
2 Xê oan liu - tồn xâng xê - liu oan xâng - xê xè -
Tồn liu - liu oan xè - xang hò - xè oan liu -
3 Tồn liu - xâng xê - liu oan xâng - xê xè -
Tồn liu - liu oan xè - xâng xụ hò - xè oan liu -
4 Á liu - xâng xê - xè oan liu - tồn liu -
Á liu - lǚ liu - liu lǚ liu - xê xù -
5—Á hò - xê xang hò - tồn xâng xê -
Á liu - liu oán xê - xê xang - tồn xê xụ -
6 Tồn xâng - xê - liu xè - xâng xè -
Xụ - xâng xê - lǚ liu - tồn xê xang -

VIN

MA

VI

MA

Q

T

Làm hơi kính mến trăm chìu
Buộc lòng nhiều việc phải xiêu

TRÌNH-DŨC : Anh Liêu không đại gì để Trường đi
Lo cho trọng nghi
Nào buông đi mà bị rầy

QUÁCH-GIA : Nhủng tay danh lợi đả vong ân
Vì mảng tưởng lấy thân
Cần phải ba ước mới vưng

TUÂN-VỨC : Đà tính phần thâu quân
Tướng sĩ tuân
Bàn việc xin ngưng
Điểm toàn trăm tướng ngàn quân

HẠ HẦU ĐÔN : Hởi lung chưng
Vân Trường trở qua
Lo nỗi lại đường xa
Thời dùng ngựa tốt tới nhà

HÚA CHỮ : Nay đả qua tiệc vui
Bực quan viên bảo mản say vùi
Đợi người dọn tới mời lui
Gác yên cho rồi

TỬ QUÁNG : Nhủng vui trường hồ ăn chơi
Mản tiệc về chơi
Tướng quân ơi

HẠ HẦU HUYỀN : Đã mười chén dư
Gần lụng canh tư
Đến sáng ban sứ

TỬ ĐẠI OÁN (*M. L. Q. chǎn māch*)

LÊ MINH ĐƯỜNG : Sang tới dinh rước kẻ hạ thần
Đến nơi cho thuốc cứu giùm
Bởi bệnh tinh của Hàn phu-nhơn
Trông ra nguy cấp muôn phần
Kê hạ-thần nghỉ tình đáng thương
Chịu giúp giùm thuốc thang
Cờ mời sang tận nhà
Vào xem qua
Mạch lý xong biết ngay bởi tại
Vì nghỉ ngại ưu-sầu
Sanh bệnh chờ có chi đâu

- 7 Xê - xế xê xang hò - tòn xảng - xế xang -
8 Á xang tòn - xế - xế xang - tòn xế xê xang -
Tòn xê - xế xê xang hò - xang xê hò - tòn xự xang -
9 Tòn xê - xế xê xang hò - xang xê hò - tòn xế xang -
Tòn xê - xế xê xir hò - xang xê hò - tòn xế xâng -
10 Xang xê - xế xê - tòn oan liu -
Á liu - oan liu - xế xâng - tòn hò -
11 Liu oan xè - ú lĩu ú liu -
- Tòn xê - oan lĩu - liu - xê - xế xang hò -
12 Hò xang - xự - xê - xế xang hò -
Xế xê - xang tòn hò - xâng xè - hò xế xang -
13 Tòn xang - xế xang hò - tòn xang xê -
Tòn liu - liu oán xê - xự xang - tòn xế xự -
14 Tòn xang - xê - xế tòn hò - xâng xế hò -
Tòn xang - tòn xang xê - liu liu - tòn xế xang -
15 Tòn xê - xê xê tòn hò - tòn xế xâng - xế xang -
16 Tòn xế xang - xang tòn xê - tòn xế xang - tòn xang -
Tòn xê - xê xê hò - xang xè hò - xự xang -
17 Tòn xê - xê xê hò - xang xè hò - tòn xế xang -
Tòn xê - xê xê hò - xang xè hò - tòn xế xâng -
18 Xang xê - xế xê - tòn oan liu -
Á liu - xâng liu - xế xâng - tòn xê hò -
19 Liu oan xè - ú lĩu ú liu -
- Á xê - oan liu - liu - xê - xế xang hò -
20 Hò tòn - xế - xế xang hò - xâng xè hò -
Tòn xê - xê xê tòn hò - tòn xế xâng - xế xang -
21 Tòn xang - xế xang hò - tòn xang xê -
Tòn liu - liu oán xê - xự xang - tòn xế xự -
22 Tòn xang - xê - xế xang hò - xâng xê hò -
Á xự - tòn xang xê - liu liu - tòn xế xang -
23 Tòn xê - xế xê xâng hò - tòn xế xâng - xế tòn xang -
24 Tòn xế xang - xang tòn xê - tòn xế xang - tòn xế tòn
Tòn xê - xê tòn hò - xâng xè hò - tòn xế xang - [xang -
25 Xu - hò - xâng - xê hò -
Xâng - xê - xâng - tòn xang xê -
26 Tòn liu - liu xù - tòn xang xê - xê xê -
Tòn liu - xê liu - oan liu - xê xâng - xê xê -

Cho nên thần mới kê đơn thuốc thang
Uống xong bệnh thấy giảm thuyền
Qua đến mùng năm sang bắt mạch
Bỗng nhiên Hán-phu-nhân mê mệt
Nầm hạ thần kêu la khóc lóc
Nói sao con trẽ
Nở nhẫn tâm không nhìn mầu từ
Bỗng lại ngã lăng rồi
Ngất đi bất tỉnh cả hồi
Xúm nhau người réo lại kêu kêu
Vậy nên chắc là phu nhân
Bởi nhớ con mới sanh trọng bệnh
Thì con gái của người
Chắc sao củng có hơi
Giống hạ thần chẳng sai đó đà.
Huống chi liền trúng tam nguyên
Kê hạ thần chức phong binh bộ
Nay lại còn mông ân vồ lộ
Thăng, đến Thừa tướng không phải nhỏ
Nếu như có quả
Phải nữ lưu thời thì dễ gì
Các phũ huyện bấy chầy
Khảo quan thi cử mấy kỳ
Có lẽ nào che mắt người ta
Huống chi hạ thần hiện nay
Đã có nơi kết đôi kết bạn
Nếu thật như lời
Đây là gái giả trai
Tất thế nào thiên hạ củng hay
Chẳng qua là bối như vầy đây
Kê hạ thần cao quan tuổi trẻ
Tánh tinh công bình
Cho nên khiến mà các quan
Có lầm người ghét ghen
Trung hiếu vương nay lại ỷ quyền cày minh
Không xét nét kỷ cang
Chờ lúc vẫn người ân
Dám đánh liều đệ dâng tờ biếu
Tâu cùng Thánh hoàng

- 27—Á xê - tòn liu - liu — xê — tòn xê xang -
28 Tòn xê - xê xâng - xê tòn xang -
Tòn xê - xang tòn hò - xâng xê hò - tòn xê xang -
29 Xự - hò - xâng - xê hò -
Tòn xang - xê xang — xự — tòn xang xê -
30 Á liu - liu liu xù - tòn xang xê - xê xê -
Tòn liu - liu liu - oan liu - tòn xâng - xâng - xê xê -
31—Á liu - xâng - xê liu - tòn xâng - liu oan xê -
32 Xê oan liu - tòn xâng - liu oan xâng - xê xê -
Tòn liu - liu oán xê - tòn xê xang - tòn xê xự -
33—Tòn xang - xê xang hò - tòn xang xê -
Tòn liu - liu oán xê - tòn xê xang - tòn xê xự -
34 Xang tòn - xê — xê xang hò - xâng xê hò -
Liu xự - tòn xang xê - liu liu - tòn xê xang -
35 Tòn xê - xê hò - tòn xê xâng - xê xang -
36 Xang tòn - xê — xê xang - tòn xang -
Xê-xê xâng-xê-xang tòn hò-liu oan xê-tòn xâng liu -
37—Á liu - xâng-xê liu - tòn xang xê-tòn liu oan xâng -
38 Tòn xang - xê — tòn xang xự - tòn xang -
Liu - oan xê - xê oan liu - tòn liu -

MARSEILLAISE

Hò-hò xâng-xâng xê-xê liu -
Xang-xê cõng xê xù-cõng —
Xê xù xâng-xâng xâng -
Xang xê cõng-cõng cõng -
Liu cõng xê-xê xê -
Xê cõng liu-liu liu -
Ú liu cõng-cõng cõng -
Liu liu-xê xâng liu-xê xâng hò-hò hò -
Hò xâng xê-cõng —
Xê xù xâng-xâng xâng -
Xê xâng xù-xâng xâng -
Xù xâng xê-xê xê -
Xê cõng liu-liu liu -
Ú liu xê-xê xê -
Cõng xê xâng-xâng —
Cõng xê xự-xự —
Ú liu-liu cõng - xâng xê -

Cái tội ấy củng như không
Có nghiêm trừng đề gương
E các quan khinh mạng đại thần
Tôi hỏi ông quốc cựu sảng lòng
Giải cho minh bạch rõ ràng
Kẽo đề tôi chẳng thông lý luật
Chờ sách nào dạy ông
Ôn vẫn mang nghĩa không đáp đặng
Mà dám mạo tấu càn
Thầy là vợ đó chẳng ?
Có phải là ông khinh dễ hay chẳng ?
Xét ra ông thật hiềm tâm
Chứa nhứng việc mưu thầm
Trên dưới vua dưới lại khinh thầy
Liệu có tránh
Tôi đầy đầy được chẳng hối ông ?

MARSEILLAISE

(Hồ bách Huế)

TẤN-VƯƠNG : Đừng phiền vì chúng quả nhơn đả húa
Đâu có phải vô tình
Song bởi khi hồi kinh
Đa đoan lâm
Lương duyên hóa ra quên
Sang thất húa
Làm cho ai, mỗi lòng trông
Đả xuống đền, khoa tràng đồ, mong đi tầm
Càng làm cho trầm
Cảm câu tình thâm
Đây còn
Còn cái án (mà) chánh-cung
Vu phản
Sê cho quân đi bắt liền
Phải đem ra tra khảo
Thế mới là công

H.Q. ĐIỆP : Án ấy có oancùng không

— Ú liu-liu công xàng xê -
— Hò xang-xang-xê cống -
— Cộng-liu ú xè -
— Ú liu-liu công xê xang -
 Xang xang xang -
 Ú liu - liu công - xàng xê -
— Ú liu - liu công xàng xê -
— Hò xang - xang xê cống -
— Cộng - liu ú xè -
— Ú liu - liu công xê xang - xang xang xang -

MADELON

Xang - xùr xùr xang -
Công liu ú-ú liu ú công-công công công -
Xang xùr xùr xang -
Công liu ú-ú liu công liu-liu liu liu -
Xang xùr xùr xang -
Công liu ú-ú liu ú công-công công công -
Xang xê cống -
Cống liu xê - xang xê cống xàng -
— Liu liu - công công - xê xàng liu công - xàng —
 Liu liu - công công - xê xàng liu ú - xàng —
 Ú liu - công công - xê xàng liu công - xàng —
 Xàng liu - ú liu - công công xê xàng -
 Xang xang - xê cống xê xang -
 Công công - liu ú liu công -
 Liu liu - xê xang ú liu -
 Công công - xê xàng ú công -
 Xang xê cống -
 Xang xùr - xang cống xê xang - xang xang -
 Xang xê công công -
 Công công - công công ú liu - liu liu -
 Xang xê cống -
 Xang xùr-xang cống ê xang-xang xang -
 Xang xùr hò - xang cống - xê liu-liu liu -
 Xang xê cống -
 Xang xùr - xang cống xê xang-xang xang -
 Xàng xê công công -

Thiếp chỉ phủ chao hoàng thiên

Nào đâu có đám

Than vang trách phiền

H. L. KHANH : Bởi chúa quá yêu mà lầm
Lầm yêu thương.

Thiếp đã xét suy nguồn cơn

Đoán biết Chánh cung hành hung

Vì không có lẻ

Trạng nguyên dám vào

Đến chốn thâm cung làm cản. Án kia oan.

MADELON (*Tam tinh xuất thè*)

Ta chào xuân sang

Xuân tươi tốt khắp nơi hân hoan

Tạ chào xuân sang

Xuân như gấm sắc xuân ai đang

Ta chào xuân sang

Cho hoa cỏ bốn phương vui mừng

Ngày xuân tiết xuân

Ai chẳng khen là xuân hữu tình

Bướm bướm, ong ong tranh giành cửa xuân

Kia đá hoa xuân khoe màu khoe sắc

Sen với trang thêm hương cúc lang

Nào ôi thôi đỏ xanh nâu bạch tía vàng

Nâu nâu tía tía xinh xinh

Xanh xanh trắng trắng thêm duyên

Ong ong bướm bướm đua tranh

Con oanh trên nhành liu lăng

Kia xuân thẩm thoát

Qua hè ai tiết thương chặng ?

Ngày thi ve ngâm

Còn đêm trường nghe đồ quyên

Vì nước non

Nên hồn Thục để kêu vang

Cảnh thu càng bi thiết thè thảm

Nhàn nam én bắc

Bên trời véo vắt kêu sương

Rồi thì sang đông

Cồng cồng-cồng công ú liu-liu liu -
Xang xê cồng -
Xang xù-xang cồng xê xang-xang xang -
Xang hò xê-xê xù cồng -
Cồng hò cồng-công công công —

VĂN-THIỀN-TƯỜNG

- 1—Là hò - xàng - xê xang - xế - xê xang - tòn xê xảng -
[xê xang -
2— — — Xê xê xang - xê - xê xang - tòn xê - xang xù -
3 Tòn xang - xê xang - xê xù - xê xang -
Xê xang - xang tòn xê - xê tòn hò - xàng xê hò -
4— — — Là hò - xàng - xê — hò — xù xang -
5 Xang - xê — tòn xê xảng -
— Á liu - oan liu - lǚ liu - xê xảng -
6 Tòn xê - xê xang xù - tòn xê xảng -
— Tòn xê - xê xảng - xê xảng - tòn xê xang -
7— — Liu oan - liu - liu — xê — xê oan liu -
8 Liu - liu — liu oan liu - tòn liu -
Liu xê - xảng liu - tòn - liu xảng - liu xảng -
9 Xang - xê — tòn xê xảng -
— Xê xang - xang — xê — xê tòn liu -
10 Liu - liu — tòn xảng liu - tòn liu -
Liu xê - xảng liu - tòn hu xảng - liu xảng -
11 Xang - xê — tòn xê xảng -
— Xê xang - tòn — xê — xê xang liu -
12 Tòn xang - xê — xê xang liu - tòn liu -
Á liu - xảng xê - xê liu - tòn liu -
13— — Xê xảng - tòn xê xang -
Tòn xê - xê xảng - xê xang - xê xang -
14— — — Á xê - xê - xê — xê xang liu - xê liu -
15 Xê xang - xang xê - xê xảng - tòn xê xang -
Tòn xê - xê xảng - xê xang - xê xang -
16— Là hò - xàng - xê xang - xế - xê xang - tòn xê xảng -
[xê xang -
17— — — Xê xê xang - xê — xê xang - tòn xê - xang xù -
18 Tòn xang - xê xang - xê xù - xê xang -
Xê xang - xang tòn xê - xê tòn hò - xàng xê hò -

Tàn năm nào ai tiếc không ?
Kia tuyết sương
Đêm trường lạnh lěo thấu xương
Khi tàn đông, xuân kè đến
Hoa chào bướm

VĂN THIÊN TƯỜNG

(M. L. Q. chán mạch)

HOÀNG-PHỦ-KÍNH : Còn gì đâu, rủi ro cho ta biết bao.

Cha con tôi đây, hôm nay đi chầu
Khi vò đến chốn mới tàu
Bỗng thấy Lệ minh Đường.
Người vào rồi quì dung
Những các quyền văn
Cho vua ngự xem lại rồi
Kể đó giờ chuyện này nói
Khiến bụng mừng ngồi trông, đó phu nhơn.
Vua trao cái ở biếu chương
Ra cho xem
Lệ-thùa-tướng vung lời vội tiếp liền
Giở ra đọc
Bỗng lộ vẻ bất bình
Xin thiên nhan
Phải làm tội ngay đừng có vị tình
Thiếu-Hoa nghĩ
Đã mất vía lại tan hồn
Tôi thấy chẳng dành
Nên mới liền tâu
Kể hết khúc nói
Cho thánh hoàng người hay
Việc ấy bởi Mạnh-long-Đồ
Nào con tôi dám thuyết ra
Quở phạt vầy thì oan lắm đà.
Lời vừa tâu, Lương-Giám vội buộc cho.
Do bối tôi xúi giục trẻ nhà
Thi Thiên-tử mới phán ra.
Gạn hỏi Mạnh-long-Đồ
Người rằng Thùa tướng nhơn
Bắt mạch vừa xong

- 19 — — — Là hò - xàng - xĕ — hò — xụ xang -
20 Xang - xĕ — tὸn xĕ xảng -
— Á liu - oan liu - liu liu - xĕ xảng -
21 Tὸn xĕ - xĕ xang xụ - tὸn xĕ xảng -
— Tὸn xĕ - xĕ xảng - xĕ xảng - tὸn xĕ xang -
22 — — Liu oan - liu - liu — xĕ — xĕ oan liu -
23 Liu - liu — liu oan liu - tὸn liu -
Liu xĕ-xáng liu-tὸn liu xáng-liu xảng -
24 Xang-xĕ — tὸn xĕ xảng -
— Xĕ xang-xang — xĕ — xĕ tὸn liu -
25 Liu-liu — tὸn xĕ liu-oan liu -
Liu xĕ-xáng liu-tὸn liu xáng-liu xảng -
26 Xang-xĕ — tὸn xĕ xảng -
— Xĕ xang-tὸn — xĕ — xĕ xang liu -
27 Tὸn xang-xĕ — xĕ xang liu-tὸn liu -
Á liu-xáng xĕ-xĕ liu-tὸn liu -
28 — — Xĕ xảng-tὸn xĕ xang -
Tὸn xĕ-xĕ xảng-xĕ xang-xĕ xang -
29 — — — Á xĕ-xĕ-xĕ — xĕ xang liu-xĕ liu -
30 Xĕ xang-xang xĕ-xĕ xảng-tὸn xĕ xang -
Tὸn xĕ-xĕ xảng-xĕ xang-xĕ xang -
31 — — Liu oan-liu-liu — xĕ — liu xảng -
32 Xĕ-xáng — tὸn liu oan -
— Liu-liu — xĕ — liu xảng -
33 Xĕ-xáng — tὸn liu oan -
— Liu-liu — xĕ — xĕ oan liu -
34 Liu-liu — xĕ oan liu-tὸn liu -
Liu-liu — xĕ — oan liu -
35 Liu-liu — xĕ oan liu-tὸn liu -
Liu xĕ-xáng liu-xĕ liu xáng-liu xảng -
36 Xang-xĕ — tὸn xĕ xảng -
— Xĕ xĕ-xĕ xảng-xĕ — xĕ xang liu -
37 Liu-liu — tὸn oan liu-xĕ liu -
Liu xĕ-xáng liu-xĕ liu xáng-liu xảng -
38 Tὸn xang-xĕ — tὸn xĕ xảng -
— Xĕ xĕ-xĕ xảng-xĕ — xĕ xang liu -
39 Liu tὸn-xáng — xang tὸn liu-xáng xĕ liu -
Xĕ liu-xang xĕ-tὸn liu-xáng xĕ liu -

Thương phu nhân vì nhớ trẻ sanh phiền
Quả có ra nhận là ái nử
Cứ như người bày tâu, đó mà thôi
Nhưng nay nhơn vì xa nhau
Đã thật lâu
Thêm tuổi cao, đòi mắt lại lờ
Không nhìn rõ
Biết sao thật giả thế nào
Vừa nghe qua
Thì Thiên-nhan quở trách nặng nề
Cho rằng khéo
Xúm nhau điên đảo đặt bày,
Thùa tướng như vậy
Mà lại đem lòng nghi

THIẾU-HOA : Nghỉ hồ hang thay
Mặt mũi nào nhìn ai
Xét ra quả thật bởi vì
Quá tin mà chẳng cẩn suy
Mới ra điền này đây, đó mẹ ôi !
Than ôi, bởi vì tại mình
Trót quá nghi nan
Nghe lời vội vàng
Tấu thiên nhan
Kể từ ngày nay
Tấu thiên nhan
Cười khinh mình đảo điên
Mạnh-lệ-Quân
Đà vắng tâm biệt tích bấy chày
Nay dám nhận
Thùa Tướng gọi vợ mình
Thôi hết trông
Dám nhìn ân sư ta được nửa rồi
Vả xem lại
Trước kia thật trọng đái mình
Đến lúc giữa triều
Thì lại hành hung

40— Xẽ xảng-xẽ xang-tὸn xẽ-xẽ xảng-xẽ xang-xẽ
[xang -

41— Liu xẽ-xẽ — xẽ xang liu -

42 Xẽ xang-tὸn xẽ-xẽ xang-tὸn xang -
Xẽ xẽ-xảng-xẽ xang-xẽ xang -

THỦ BÌNH BÁN

- 1— Xẽ xang - xẽ xang xù - xang xẽ liu cỗng -
Tὸn u - xáng u liu cộng -
- 2 Hò là xù - xang cỗng liu xẽ -
- 3— Tὸn xẽ - cỗng — liu xẽ xang xù -
- 4 Hò xù - xang xẽ - cỗng xẽ xang - cỗng xẽ —
- 5— Xẽ xang - xẽ xang — cỗng liu xẽ -
- 6 Xang - liu xự - là hò - xẽ liu cỗng -
- 7— Tὸn liu - tὸn — u xáng liu -
- 8 Tὸn u - xáng u liu cộng -
Hò là xù - xang cỗng liu xẽ -
- 9— Tὸn xẽ - cỗng — liu xẽ xang xù -
- 10 Hò xù - xang xẽ - cỗng xẽ xang - cỗng xẽ —
- 11— Xẽ xang - xẽ xang — cỗng liu xẽ -
- 12 Xang - liu xự - là hò - xẽ liu cỗng -
- 13— Á liu - ú liu — cộng liu xẽ -
- 14 Cỗng - liu xẽ - cỗng — xẽ xang xù
- 15 Xang - liu xù - là hò - xẽ liu cỗng -
- 16 Liu xẽ - cộng liu - tὸn u - xáng liu -
- 17— Xù xang - xang-xù xang -
- 18 Xẽ - xang hò - là hò - xự xang -
- 19 Là xù - xang xẽ - xang cỗng - liu xẽ -
- 20— Liu cỗng - liu cỗng - xẽ xang -
- 21 Cỗng - liu xẽ - cỗng xẽ - xang xù -
- 22 Xang hò - xự xang - tὸn xang - xẽ xang -



Quở tráeh rất nghiêm, như thế thì eàng thêm
Rỏ ra bởi tại ta lầm
Bắng như quả Mạnh-lệ Quân
Lẻ nào mà làm lung đó sao.

THỦ BÌNH BÁN

T. TỬ-THẾ : Tôi bày, ba đều đủ hết
Kin đáo giữ,
Đừng lõi binh cơ
Chúng ta sẽ trở nên công danh trọng
Vì đả nom tinh việc dám sờ

LÝ-QUẢNG : Trước nhờ có thầy trí cao.
Đâu dám lâu, cho vào tại kẻ khác
Chọn tay rành rẻ đem thơ
Chước cơ mật
Dễ đâu hứng hờ

VĂN-LƯỢNG : Nói sơ tiên tri nên phục
Rày việc này chắc mười phần tin

TIÊU-TỬ-THẾ : Bấy chầy quyết rèn việc binh
Nay phải hội bọn minh ra cứu già
Trayền ba kẽ ấy đả tinh
Sán đệ-huynh. Trào đình đuổi nịnh
Gái kiếm hiệp, Diệm-Hồng đả định
Còn Cam-gia nội bọn đủ năm
Cứ y ba kẽ thời khâm
Xin giả tử, gần răm sẻ thăm

LÝ-QUẢNG : Lòng nhiệt-tâm kế giữ đủ ba
Khởi sự viết thơ đến nhà

VĂN-LƯỢNG : Ở đây nán chơi tới việc
Lựa về nẻo xa, khi ấy tìm qua.





Đầu lòng hai ả Tố-Nga, Thúy Kiều là chị em là Thúy Vân

Hình trên đây do Ông Thành vẽ
để ngoài bìa bộ sách Dẫn giải
truyện Kim-vân-Kiều; trong
bộ kiều còn nhiều hình
rất đẹp, sách dày trên
ba trăm trang
giá bán tại
Saigon 2\$00
ở xa 2\$30

In và xuất bản tại TÍN-ĐỨC THU XÃ, 37, rue Sabourain, Saigon



卷之三

Nhà in

TÍN-ĐỨC THƯ-XÂ

Bán dù sách, truyện, sách-học, đồ văn phòng và trong trường học. Lại có xuất bản rất nhiều sách, nội Nam-Kỳ không có nhà nào có dù sách quốc-âm bằng nhà in *Tín-Đức Thư-Xã*.

Vậy mỗi lần, các ngài dùng đèn sách quốc-ngữ xin dời gót ngọc lại nhà in, chúng tôi hết lòng tiếp rước và chắc các ngài mản lòng sở nguyện như lời nói trên đây.

Kính mời

TÍN-ĐỨC THƯ-XÂ

Téléphone 669

37, rue Sabourain,
SAIGON